



Marah M. Y. Al-Swerki

Qualified Translator, Editor, Proofreader, Subtitler, Transcriber, Reviser, and Data Entry Clerk

Experience you can trust to speak to the world and to understand your customer language.

✉ marahswerky1998@gmail.com

📍 Salaheddin St., Gaza, Palestine

🐦 twitter.com/Marahswerki

📘 facebook.com/marah.swerky

📞 +972567650593

🌐 linkedin.com/in/marah-mohammed-a25783158

📺 live:.cid.8a8200644e746424

📷 instagram.com/marah.swerki

WORK EXPERIENCE

Online Freelance Translator Online

01/2020 – Present Gaza, Palestine

Achievements/Tasks

- Proofread, edit, and revise translated materials.
- Refer to reference materials such as dictionaries, lexicons and encyclopedias.

Online Freelance Subtitler and Transcriber Online

01/2020 – Present Gaza, Palestine

Achievements/Tasks

- Subtitle the transcribed audio version of any audio-visual material.
- Translate the dialogue into the required language sensitively

Arabic<>English Translator

Self-employed, Center for Political & Development Studies (CPDS)

09/2017 – Present Gaza, Palestine

Achievements/Tasks

- Understand the context and meaning the material and Translate material accurately.
- Translate different documents, including literary, technical, scientific, political, research, educational, and commercial materials.

Tutor of English

Self-employed

03/2017 – Present Gaza, Palestine

Achievements/Tasks

- Develop teaching or training materials, such as handouts, study exams, or quizzes.
- Develop student’s skills and improve their learning process.

EDUCATION

B. A. in English Literature

The Islamic University of Gaza (IUG)

09/2016 – Present Gaza, Palestine

Courses

- Grammar Course
- Translation Courses
- Academic Writing Course
- Drama Course
- Literary Criticism Course
- Oral Communication Skills Course

SKILLS

Translation	● ● ● ● ●
Proofreading	● ● ● ● ●
Transcription	● ● ● ● ●
Formatting	● ● ● ● ●
Subtitling	● ● ● ● ●
Revision	● ● ● ● ●
Data Entry	● ● ● ● ●
Content Writing	● ● ● ● ●
Copy Writing	● ● ○ ○ ○

FIELDS OF TRANSLATION

Law, Politics, Medicine, Engineering, Finance, Education, IT, General, Technical, Business

LANGUAGES

English	● ● ● ● ○
Arabic	● ● ● ● ○

TOOLS

Kilgray MemoQ 9.0.8 2019 R2	SDL Trados Studio 2019 SR2	
Wordfast Pro	Microsoft Office	Memsourse
Foxit PhantomPDF Business	Aegisub	Format Factory
Handbrake		